

# 杜甫《春望》

姓名：

國破山河在，城春草木深。感時花濺淚，恨別鳥驚心。  
烽火連三月，家書抵萬金。白頭搔更短，渾欲不勝簪。

**注釋** (<https://bit.ly/3cmN7Pt>)

1. 國：國都，即京城長安(今陝西 西安)。
2. 破：被攻破。
3. 深：茂盛；茂密。
4. 城：指長安城，當時被叛軍佔領。
5. 感時：感傷時局。
6. 恨別：悲傷，悔恨離別。
7. 感時花濺淚，恨別鳥驚心：兩句互文，譯為：花鳥本為娛人之物，但因感時恨別，卻使詩人見了反而墮淚驚心。驚：使……驚動。
8. 烽火：古時邊防據點軍隊用來示警、傳遞軍情而在高台上燃燒的的煙火。這裏指戰爭。
9. 家書：在一個遠離家鄉的地方，給家庭寫的信。(當時杜甫家住鄜(ㄉㄨ)州城外羌村)
10. 連三月：連續多個月。
11. 抵萬金：家書可值幾萬兩黃金，極言家信之難得。抵：值。
12. 白頭搔更短：白頭髮越抓越少了。白頭：白頭髮。搔：抓，撓(ㄙㄠ)。
13. 短：少。
14. 渾欲不勝簪(ㄆㄣ)：簡直連簪子也插不上了。渾：簡直，全部。欲：將要；就要。不：禁不住。勝：能承受。簪：一種束髮的首飾。古代男子束髮，所以用簪。

## 語譯

國都已被攻破，只有山河依舊存在，春天的長安城滿目淒涼，到處草木叢生。  
繁花也傷感國事，難禁涕淚四濺，親人離散鳥鳴驚心，反增離恨。  
多個月戰火連續不斷，長久不息，家書珍貴，一信難得，足以抵得上萬兩黃金。  
愁白了頭髮，越搔越稀少，少得連簪子都插不上了。

**創作背景** (資料來源：[https://www.mdnkids.com/book\\_poem/index5.shtml](https://www.mdnkids.com/book_poem/index5.shtml))

這是一首五言古詩，是杜甫被叛軍擄走，送到長安城的第二年，因見春天百花盛開，鳥語花香，對比國家被戰火摧毀的淒涼，心中百感交集，所以寫下這首詩，來表達內心對家人的思念，以及對戰爭的不滿。

## 賞析

天寶年間，朝廷有個很受唐玄宗和楊貴妃寵愛的大將，叫安祿山。安祿山是胡人，他在單親家庭長大，從小跟隨著母親四處流浪，靠看相糊口賺錢，所以他很會看人臉色。長大後，因緣際會進入皇宮，他使出渾身解數，巴結唐玄宗和楊貴妃，甚至還認小他好多歲的楊貴妃為乾媽。有一次唐玄宗嘲笑他肚子那麼大，裡頭裝了什麼東西時，安祿山機伶地說：「肚子裡裝得全是對皇上的一片忠心。」這番回答，逗得唐玄宗好開心，更加寵愛他了！

誰知道安祿山是個野心勃勃的人，他等了一年又一年，終於逮到機會，在天寶十四年，勾結將領史思明起兵造反，掀起了蹂躪河山、百姓多年的「安史之亂」。那時候，有個愛國詩人叫杜甫，在朝廷當個微不足道的小官，戰爭爆發時，他逃出了長安，趕回家鄉安頓妻小。後來，他聽說太子李亨在寧夏省的靈武即位，便興匆匆地趕往靈武，希望能為國家盡一點心力。

誰知道他才剛啟程，就聽到妻子安頓的地方也淪陷了，著急萬分的他，只能頻頻抓頭髮，一點法子也沒有。「怎麼辦？老天爺，請幫幫我吧！」杜甫忍住悲傷，披星戴月地奔波，途中，卻遇到叛軍，被抓回長安。因為杜甫僅是個無名小卒，叛軍不認識他，便將他釋放了。九死一生的杜甫趕緊連夜逃走，但是沿途叛軍嚴密把守，他根本無法逃出長安城。

一眨眼，半年過去了，長安城在烽火蹂躪下，幾乎已經成了一座死城，房子倒了，橋梁毀了，道路也殘破不堪。杜甫凝望著山河，憤憤不平地吟出了「春望」這首五言律詩：「國破山河在，城春草木深。感時花濺淚，恨別鳥驚心。烽火連三月，家書抵萬金。白頭搔更短，渾欲不勝簪。」

戰爭的無情和摧殘，磨滅了詩人的希望，心中滿滿的不平和無奈，全在這首詩展現無遺。

## 補充

1. 感時：感慨時序變遷或時勢變化。

2. 不勝(フム)：

承受不了。【例】不勝酒力、高處不勝寒

無限。形容程度極大。【例】美不勝收、不勝感激

3. 九死一生：比喻歷經極大的險境而能倖存。

【例】這次飛機失事他得以倖免於難，真可謂九死一生。

4. 蹂躪(ロヌル カール)：踐踏。比喻侮辱、摧殘。

【例】二次大戰時，日本發動侵華戰爭，中國有不少城市都受到日軍蹂躪。

5. 凝望：集中精神遠望。

【例】他凝望著展翅高飛的海鳥，不知不覺中彷彿自己也跟著飛了起來。

6. 磨滅：消滅。【例】這次的經歷將是我心中不可磨滅的記憶。